



※ 宫泽贤治最美作品集 ※

渡过雪原

[日] 宫泽贤治 / 著

周龙梅 彭懿 / 译



清华大学出版社

※ 宫泽贤治最美作品集 ※

渡过雪原



[日] 宫泽贤治 / 著 周龙梅 彭懿 / 译

清华大学出版社
北 京

版权所有，侵权必究。侵权举报电话：010-62782989 13701121933

图书在版编目（CIP）数据

渡过雪原 /（日）宫泽贤治著；周龙梅，彭懿译。—北京：清华大学出版社，
2016（2016.7重印）

（宫泽贤治最美作品集）

ISBN 978-7-302-42553-3

I. ①渡… II. ①宫… ②周… ③彭… III. ①童话—作品集—日本—现代 IV. ①I313.88

中国版本图书馆CIP数据核字（2016）第000853号

KAIRO DANCHO by Kenji Miyazawa, illustrated by Reiko Takano, Toshio Kajiyama, Nobuhiko Yabuki
Supervised by Taijiro Amasawa, Masahiro Hagiwara

Copyright © 1992 Kumon Publishing Co., Ltd.

All rights reserved.

Original Japanese edition published by Kumon Publishing Co., Ltd.

This Simplified Chinese edition is published by arrangement with Kumon Publishing Co., Ltd, Tokyo in
care of Tuttle-Mori Agency, Inc., Tokyo through Future View Technology Ltd., Taipei

北京市版权局著作权合同登记号：01-2016-0273

责任编辑：苗建强

装帧设计：赵晶

责任校对：王志娟

责任印制：王静怡

出版发行：清华大学出版社

网 址：<http://www.tup.com.cn>, <http://www.wqbook.com>

地 址：北京清华大学学研大厦A座 邮 编：100084

社总机：010-62770175 邮 购：010-62786544

投稿与读者服务：010-62776969, c-service@tup.tsinghua.edu.cn

质量反馈：010-62772015, zhiliang@tup.tsinghua.edu.cn

印装者：北京亿浓世纪彩色印刷有限公司

经 销：全国新华书店

开 本：185mm×230mm

印 张：5 字 数：47千字

版 次：2016年1月第1版

印 次：2016年7月第2次印刷

定 价：28.00元

产品编号：065480-01

目 录

◆ 土神与狐狸	2
◆ 开罗团长	22
◆ 渡过雪原	42
◆ 滑床山的熊	62

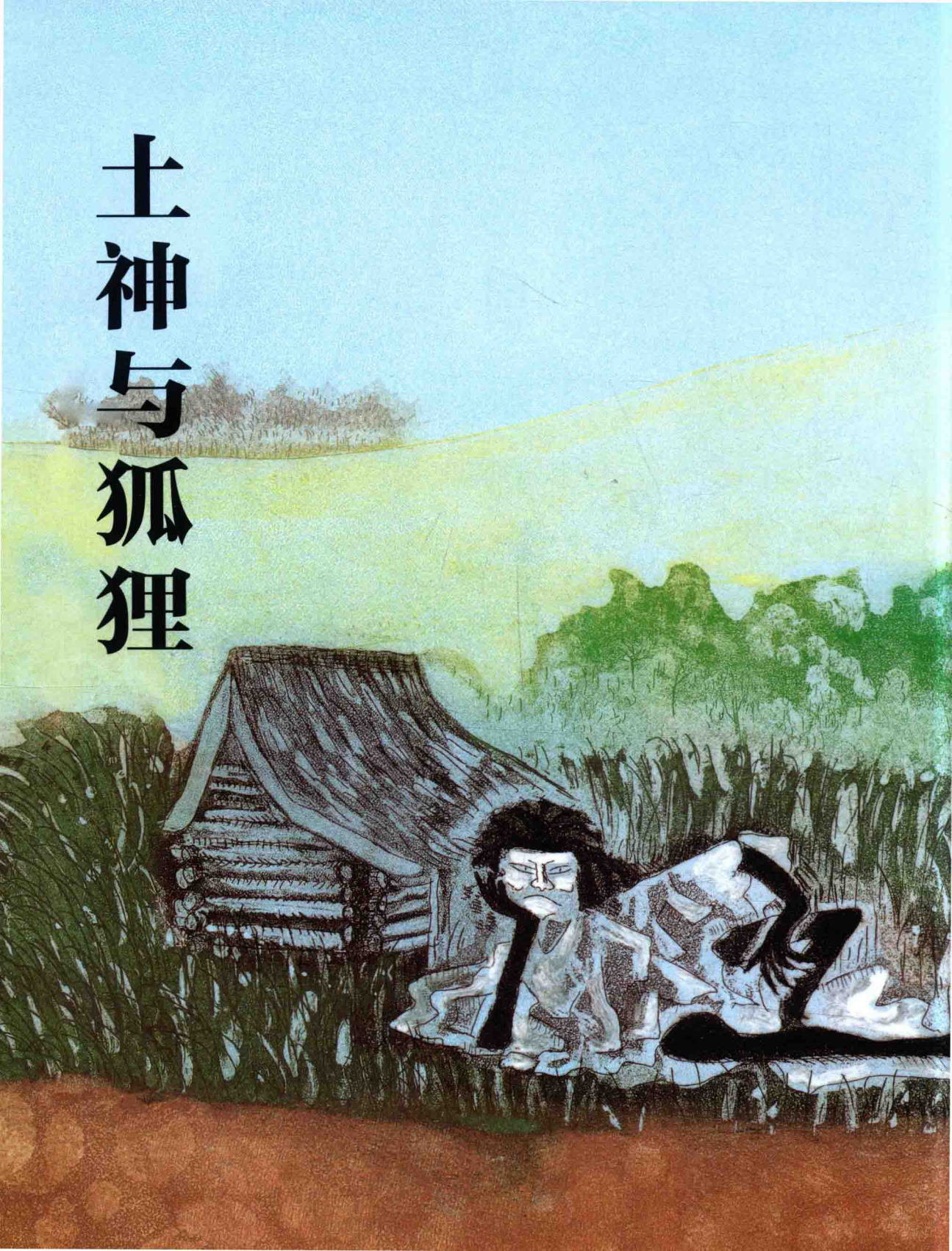


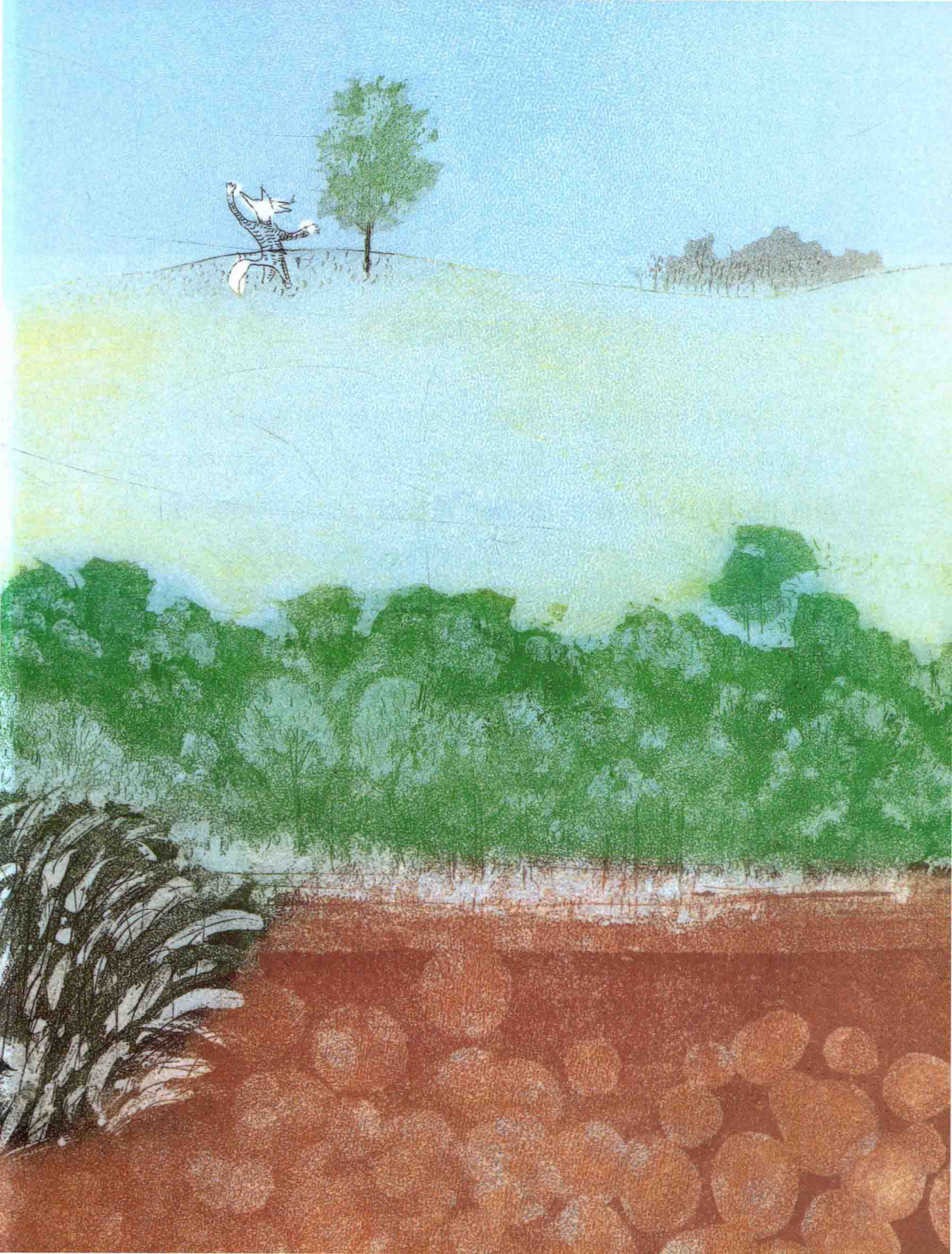
目 录

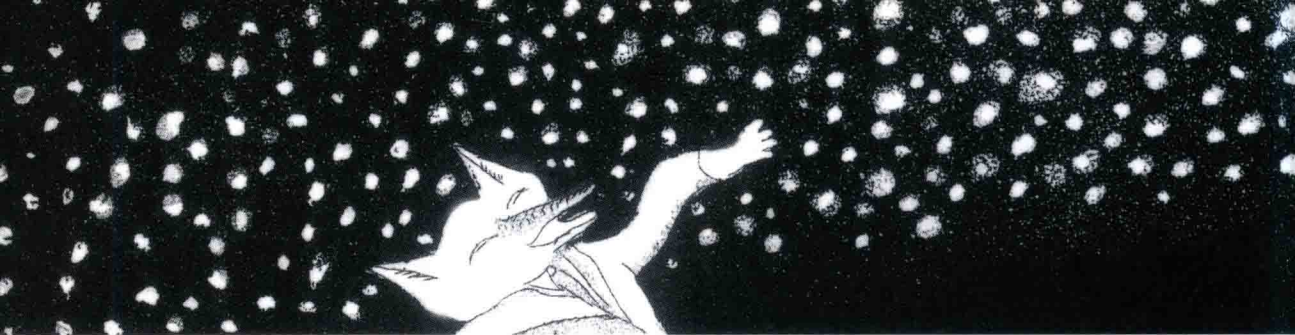
- ◆ 土神与狐狸 2
- ◆ 开罗团长 22
- ◆ 渡过雪原 42
- ◆ 滑床山的熊 62



土神与狐狸







土神与狐狸

在原野的北边，有一块稍高出平地的地方。那里狗尾巴草丛生，中间有一棵美丽的女桦树。

她虽说不怎么高大，但树干油光乌亮，枝条修长优美。到了五月，有白云衬托；到了秋天，金色和胭脂红等五颜六色的树叶纷纷飘落。

很多候鸟，像布谷鸟啦、伯劳啦，还有小鹳鹑和绣眼鸟啦，都会飞到这棵树上停留。不过，若是年轻的鹰们飞来时，这些小鸟们从远处看到，就绝不会再靠近这里了。

这棵树有两个朋友：一个是土神，住在离这里五百步远的一块黏糊糊的湿地里；一个是棕色的狐狸，他总是从原野的南方而来。

桦树更喜欢狐狸。因为土神虽说带有个神的名字，可他极其粗野，头发也像乱棉线团似的，眼睛猩红，衣服似裙带菜，整天光着脚板，指甲又黑又长。而狐狸相貌非凡，很少惹人发火，也不会使人不快。

然而，若仔细将两人做比较，便会发觉也许土神更老实，而狐狸却有些不够诚实。



二

一个初夏的夜晚。桦树冒出了很多嫩绿的新叶，清香飘溢。天上的银河白茫茫的一片，满天的星光颤抖着，摇曳着，不时地闪闪烁烁。

狐狸拿着一本诗集，来到月光下玩耍。今晚的狐狸穿着一身新做的深蓝色西装，红皮鞋嘎吱嘎吱作响。

“好宁静的夜晚啊！”

“是啊。”桦树轻声回答。

“天蝎星在那边爬行。从前中国把那个大红家伙叫做‘火’。”

“跟火星不同吧？”

“跟火星不同。火星是行星，而那家伙可是堂堂的恒星。”

“行星跟恒星有什么不同？”

“行星自己不发光。也就是说，它是接受了别的星球发出的光才显得像是在发光。而恒星自己本身会发光。不言而喻，太阳就是恒星。太阳虽然那么大，那么灿烂，但如果从无比遥远的天边来看，它也只不过是一颗渺小的小星星。”

“也就是说，太阳也是星星中的一颗。这么一说，天上有好多太阳，哎？有好多星星，哎？还是有点儿怪，有好多太阳吧？”



狐狸朗朗大笑。

“也可以这么说。”

“为什么星星有红的、黄的、绿的呢？”

狐狸又高高地交叉起双臂，爽朗地笑了。诗集荡来荡去，但似乎不会轻易掉下来。

“你是说星星为何有橙黄的和蓝的等各种颜色吗？是这么回事，本来星星开始就像朦胧的浮云，至今天空仍然有很多。比如说，仙女座里面，还有猎户座、猎犬座里面也都有。猎犬座里面的是旋涡形。另外，还有环状星云。由于其呈鱼嘴形，所以又叫鱼口星云。这些天上至今仍有许多。”

“啊，我真想看看是个什么样。鱼口形星星一定很壮观吧？”

“那当然。我曾经在水泽天文台看过。”

“我也想见识见识。”

“下次我一定让你看看。我向德国蔡斯公司订购了一架望远镜，最迟明年春天就能到货，到了我马上就让你看。”狐狸脱口而出。说完他就琢磨开了：啊，我终于对自己唯一的朋友说了谎。啊，我真是个不可救药的家伙，但我绝无恶意。我是想讨她欢心才这么说的。过后，我再把真情一五一十地告诉她吧！狐狸就这么沉默地思索了一会儿。

桦树当然不知道这些了，她兴高采烈地说：“哎呀，我太高兴啦！”



您总是那么热情。”

狐狸有些无精打采地回答：

“就这样吧，只要为了你，我什么事情都可以做。这本诗集怎么样，你想不想看？是一个叫海涅的人写的。虽说是翻译过来的，可译得相当不错。”

“哎呀，您能借给我吗？”

“当然可以。你可以慢慢看，那我就告辞了。哎？好像还有什么话没说完呢。”

“是星星的颜色。”

“啊，对了对了，不过还是留着下回分解吧。我打搅你时间太长了。”

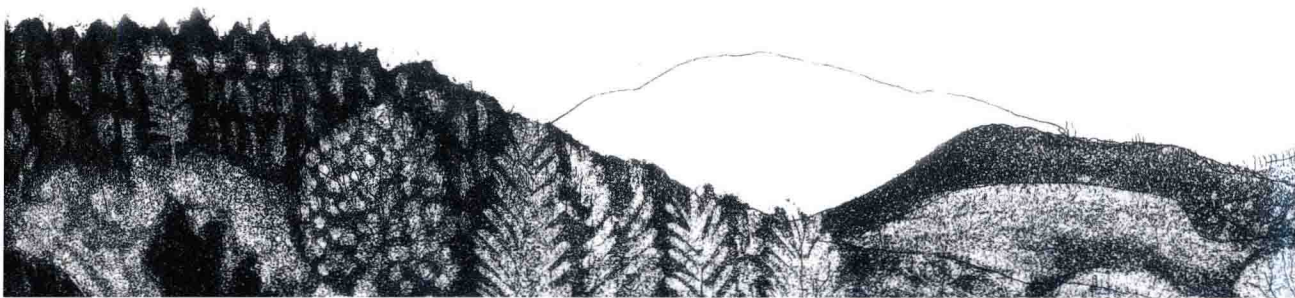
“哪里的话，没关系的。”

“我还会来的，再见。书就给你了。好了，再见。”狐狸急匆匆地跑回去了。这时，桦树的树叶被刮来的南风吹得哗啦啦响，她拿起狐狸留下的诗集，借着银河和满天星斗洒来的微光翻开了它。这本海涅的诗集里有许多优美的诗篇。就这样，桦树整整读了一夜。只是当原野过了凌晨三点，金牛宫由东方升起时，她才打了一会儿盹。

天亮了。太阳升起来了。

草丛里的晨露晶莹闪烁，鲜花竞相盛开。

如同全身披着熔化的铜浆，土神沐浴着朝阳从东北方向缓缓而来。



他摆出一副很有学问的样子，束着手，慢悠悠地走来。

桦树显得有些为难，但还是闪动绿色的叶子，朝着土神到来的方向。树影洒落在草丛上，一闪一闪地晃动着。土神缓缓来到桦树面前。

“桦树姑娘，你早啊！”

“您早！”

“我考虑了一下，还是有许多问题搞不清，不清楚的事情太多了。”

“哎呀，是什么样的事情呀？”

“比如说，草是从黑土地里长出来的，可为什么这么绿呢？甚至还开黄的白的花。我怎么也搞不懂。”

“那大概是由于草种有绿的和白的吧？”

“是吗？你说的也有道理，可是我还是不明白。例如，秋天的蘑菇，虽然没有种子，可却完全是从土里长出来的，而且也有红色、黄色等各种颜色，真是搞不懂。”

“您不妨问问狐狸。”

桦树还心荡神驰地陶醉在昨晚的星星的故事里，于是随口说道。

听了这话，土神脸色猛地一沉，而且攥紧了拳头。

“什么？狐狸？狐狸说什么了？”

桦树声音有点颤抖：



“他没说什么，我只是想，也许他会知道。”

“神向狐狸精请教事情，成何王法？嗯？”

桦树吓得魂不附体，全身都在颤悠。土神牙咬得咯吱响，只见他高高地交叉着双臂，在那里踱来踱去。黝黑的影子落在草丛里，草也在恐慌地发抖。

“狐狸之流实在是世间的流毒。他们没一句真话，既卑鄙又胆小，而且忌妒心还特别强。这些东西呀，纯粹是畜生的化身。”

桦树终于鼓起勇气说：“您的节日就快到了吧？”

土神脸色稍稍缓和了一点：

“是啊。今天是五月三日，还有六天。”

土神考虑了片刻，但语气马上又变得粗暴了：

“人类真是不懂礼貌。最近我的节日连一份供品也不给送。走着瞧吧，这回第一个迈进我地盘的家伙，我一定要把他给拖到泥坑里头去。”土神又将牙齿咬得咯吱响。

桦树好心好意想劝解，可事情却适得其反，她简直不知如何是好，只能任风一晃一晃地吹动着树叶。沐浴着阳光的土神如同一团燃烧的烈火，他高高地交叉起双臂，咬牙切齿地来回徘徊。他越想心里越气，最后，终于忍无可忍地咆哮着回自己的湿地去了。

三

土神的住处是一片阴冷的湿地，有小型赛马场那么大，长满了青苔蔓草和短短的芦苇，有的地方还可以看见蓟草和矮小扭曲的柳树什么的。

湿地湿漉漉的，地面上到处涌现出一块块红铁锈，因此看上去黏糊糊的，十分令人恶心。

在湿地中央像座小岛一样的地方，用圆木搭起了一座约一米八高的土神祠堂。

土神回到岛上后，就趴在祠边躺了半天。然后，不住地嚓嚓挠起黑瘦的脚板来。土神发现有一只鸟从自己头上掠过，立即起身“嚯”地叫了一声。鸟吓了一跳，翅膀和全身都像麻木了似的，东倒西歪地向下坠落，一边坠落，一边往远处逃去。

土神笑了笑，站了起来。可当他看到远处桦树耸立的高坡时，脸色顿时一沉，又僵立在那里不动了。过了一会儿，只见他心烦意乱地用双手揪了揪乱蓬蓬的头发。

这时，从湿地南面走来一位樵夫，大概是去三森山那边做工的。只见他大步流星地走在湿地边的一条小路上。看来他也知道土神的事情，有点担心，不时地朝土神祠堂这边张望。但是，樵夫看不到土神的身影。

土神见了，顿时欢喜得满脸发烫。只见他将右手向前伸去，然后又用左手抓住右手的手腕用力往后一拉。

樵夫本来是走在路上的，可却奇迹般地渐渐踏入了湿地之中。他脸色苍白，大口大口地喘着气，惊恐地加快了步伐。土神右手攥着的拳头缓缓地挥了一下，于是樵夫便兜着圆圈走了起来，最后惊慌失措地大口喘着气，在同一个地方来来回回地兜着圈子。他大概是想赶快逃出这块湿地吧，可是无论他怎么急，都只是在同一个地方兜圈子。樵夫终于开始呜咽抽泣了，举起双手跑了起来。

土神得意地狞笑着，躺在那里望着这一切。不久，当樵夫晕头转向，疲惫不堪地摔倒在泥水之中后，他才缓缓起身，大步流星地踏着泥泞走上前去，然后拖起摔倒的樵夫，“扑通”一下抛到了对面的草甸子上。樵夫一屁股摔落在草地上，呻吟着微微动了动，但尚未苏醒。

土神放声大笑。笑声掀起一阵奇异的声浪传向天空。

传到天空的声音很快又传了回来，“啪”地落到桦树身边。桦树脸色一沉，翠绿的树身在日光下颤抖不已。

土神无聊地用双手揪着头发独自思索。

他想：我这些无聊的所作所为首先是因为狐狸。但与其说是因为狐狸，不如说是因为桦树。因为狐狸和桦树。可我不能对桦树发火。为了不惹桦树生气，我是如此的难受。只要桦树不在乎的话，我才不管狐狸怎么样呢。虽然我很卑鄙，但我毕竟是神的化身，然而却要整天为狐狸的事费心，实在可悲，可我就是对此耿耿于怀，毫无办法。想忘掉桦树的事吧，但怎么也忘不掉。今天早上，她脸色苍白，浑身颤抖。她那美丽的神态，我无论如何也难以忘怀。我心烦意乱，我是在折磨一个这么可怜的人儿，但是毫



